

BAB IV
ANALISIS TANDA WAQAF DALAM MUSHAF AL-QUR'AN STANDAR
INDONESIA DAN MUSHAF TERJEMAH JUZ 'AMMA CETAKAN CV.
AGUNG HARAPAN SURABAYA

A. Analisis Tanda Waqaf

Pada bab-bab sebelumnya telah dijelaskan mengenai sejarah awal mula tanda waqaf, deskripsi tanda waqaf, tujuan tanda waqaf dan pembagian tanda waqaf yang berkaitan dengan Mushaf Standar Indonesia dan Mushaf Terjemah Juz 'Amma cetakan CV. Pustaka Agung Harapan Surabaya. Kemudian pada bab ini penulis akan menjelaskan mengenai letak perbedaan tanda waqaf yang ada di dalam Mushaf Terjemah Juz 'Amma cetakan CV. Pustaka Agung Harapan Surabaya dengan yang ada di dalam Mushaf Standar Indonesia.

Perbedaan tanda waqaf dalam Mushaf Terjemah Juz 'Amma cetakan CV. Pustaka Agung Harapan Surabaya peneliti tuangkan dalam tulisan agar masyarakat dapat mengetahui yang mana tanda waqaf yang sesuai dengan Mushaf Al-Qur'an Standar Indonesia. Karena ketika tanda waqaf terjadi perbedaan maka akan mempengaruhi juga makna Al-Qur'an. Seperti contoh berikut ini :

فَذَكِّرْ إِنْ نَفَعَتِ الذِّكْرَى ۚ سَيَذَكِّرُ مَنْ يَخْشَى ۚ

Terjemah Kemenag 2019

9. Maka, sampaikanlah peringatan jika peringatan itu bermanfaat.

10. Orang yang takut (kepada Allah) akan mengambil pelajaran,
(QS. Al-A'la/87:9-10)

Pada akhir ayat 9, yaitu pada kata الذِّكْرَى, tanda waqaf yang terdapat pada Al-Qur'an MSI adalah ۞ yang berarti lebih dianjurkan untuk berhenti, sedangkan pada Juz 'amma CV. Pustaka Agung Harapan Surabaya tanda waqafnya adalah ۞ yang berarti lebih utama terus membaca, jika diterjemahkan, terjemahan dari juz 'amma berdasarkan tanda waqaf ۞ adalah sebagai berikut.

Maka sampaikanlah peringatan jika peringatan itu bermanfaat Orang yang takut (kepada Allah) akan mengambil pelajaran.

Dan terjemah dari Al-Qur'an MSI adalah sebagai berikut

Maka sampaikanlah peringatan jika peringatan itu bermanfaat, Orang yang takut (kepada Allah) akan mengambil pelajaran.

Walaupun tidak merusak makna kalau melanjutkan membaca antara ayat 9 dan 10, akan tetapi akan lebih sulit dipahami bagi yang tidak mengerti, sehingga maknanya akan lebih sempurna dan lebih jelas kalau berhenti pada ayat 9, sebelum melanjutkan membaca ayat 10.

Berdasarkan penjelasan diatas kita mengetahui akan pentingnya kesesuaian tanda waqaf dengan Mushaf Al-Qur'an Standar Indonesia. Dalam penelitian ini dari surah *al-Nabā* sampai *al-Nās* yang terdiri dari 37 surah dan 540 tanda waqaf di dalam Al-Qur'an MSI, dan 541 tanda waqaf yang terdapat pada Mushaf Terjemah Juz 'Amma cetakan CV. Pustaka Agung Harapan Surabaya. Penulis menemukan perbedaan tanda waqaf antara Mushaf Terjemah Juz 'Amma cetakan CV. Pustaka Agung Harapan Surabaya dengan Mushaf Al-Qur'an Standar Indonesia. Kemudian

penulis bandingkan perbedaan tersebut ke dalam tabel berikut ini untuk memudahkan melihat letak perbedaannya.

B. Tabel Perbandingan tanda waqaf dalam mushaf terjemah juz ‘amma cetakan CV. Pustaka Agung Harapan surabaya berdasarkan mushaf standar indonesia

TABEL 4.1 PERBEDAAN TANDA WAQAF DALAM MUSHAF STANDAR INDONESIA MUSHAF TERJEMAH JUZ ‘AMMA

No	MSI	Juz ‘Amma	Surah/ Ayat	Perbandingan	
				MSI	Juz ‘Amma
1	قَرِيبًا ٥ يَوْمَ	قَرِيبًا ٥ يَوْمَ	Al-Naba’/ 40	Menggunakan tanda waqaf ٥	Menggunakan tanda waqaf ٥
2	كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ١٢	كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ١٢	Al-Nazi’at/ 12	Menggunakan tanda waqaf ١٢	Mnggunakan tanda waqaf ١٢
3	إِنَّهُ طَغَى ١٧	إِنَّهُ طَغَى ١٧	Al-Nazi’at/ 17	Menggunakan tanda waqaf ١٧	Menggunakan tanda waqaf ١٧
4	الْكُبْرَى ٢٠	الْكُبْرَى ٢٠	Al-Nazi’at/ 20	Menggunakan tanda waqaf ٢٠	Menggunakan tanda waqaf ٢٠
5	فَحْشَرَفْنَا دَى ٣٣	فَحْشَرَفْنَا دَى ٣٣	Al-Nazi’at/ 23	Tidak menggunakan tanda waqaf ٣٣	Menggunakan tanda waqaf ٣٣

No	MSI	Juz ‘Ammā	Surah/ Ayat	Perbandingan	
				MSI	Juz ‘Ammā
6	لَمَنْ يَخْشَى ۚ	لَمَنْ يَخْشَى ۚ	Al-Nazi’at/ 26	Menggunakan tanda waqaf ۚ	Tidak menggunakan tanda waqaf ۚ
7	السَّمَاءِ بَنَاهَا ۚ	السَّمَاءِ ط بَنَاهَا ۚ	Al-Nazi’at/ 27	Menggunakan tanda waqaf ۚ	Menggunakan tanda waqaf ط
8	فَأَمَّا مَنْ طَغَى ۚ	فَأَمَّا مَنْ طَغَى ۚ	Al-Nazi’at/ 37	Menggunakan tanda waqaf ۚ	Menggunakan tanda waqaf ۚ
9	مِنْ تُطْفِئُ خَلْقَهُ ۚ	مِنْ تُطْفِئُ ط خَلْقَهُ ۚ	‘Abasa/ 19	Menggunakan tanda waqaf ۚ	Menggunakan tanda waqaf ط
10	شَيْئًا وَالْأَمْرُ ۚ	شَيْئًا ط وَالْأَمْرُ ۚ	Al-Infithar / 19	Menggunakan tanda waqaf ۚ	Menggunakan tanda waqaf ط
11	يَسْتَوْفُونَ ۚ	يَسْتَوْفُونَ ۚ	Al-Muthaf fifin/ 2	Menggunakan tanda waqaf ۚ	Menggunakan tanda waqaf ۚ
12	الْمُتَنَفِّسُونَ ۚ	الْمُتَنَفِّسُونَ ط ۚ	Al-Muthaf fifin/ 26	Menggunakan tanda waqaf ۚ	Menggunakan tanda waqaf ط
13	يَتَغَامَزُونَ ۚ	يَتَغَامَزُونَ ۚ	Al-Muthaf fifin/ 30	Menggunakan tanda waqaf ۚ	Menggunakan tanda waqaf ۚ
14	عَلَى الْأَرْبَابِ يَنْظُرُونَ ۚ	عَلَى الْأَرْبَابِ يَنْظُرُونَ ۚ	Al-Muthaf fifin/ 35	Tidak menggunakan tanda waqaf ۚ	Menggunakan tanda waqaf ۚ
15	بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ ۚ	بَلَىٰ ۚ إِنَّ رَبَّهُ ۚ	Al-Insyiqāq/15	Tidak menggunakan tanda waqaf ۚ	Menggunakan tanda waqaf ۚ

No	MSI	Juz ‘Ammā	Surah/ Ayat	Perbandingan	
				MSI	Juz ‘Ammā
16	وَالْأَرْضِ وَاللَّهِ	وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ	Al-Buruj/9	Menggunakan tanda waqaf	Menggunakan tanda waqaf
17	الْأَنْهَرُ ذَلِكْ	الْأَنْهَرُ ذَلِكْ	Al-Buruj/11	Menggunakan tanda waqaf	Menggunakan tanda waqaf
18	وَكَيْدٌ كَيْدًا	وَكَيْدٌ كَيْدًا	Al-Thariq/16	Menggunakan tanda waqaf	Menggunakan tanda waqaf
19	إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ	إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ	Al-A’la/7	Menggunakan tanda waqaf	Menggunakan tanda waqaf
20	وَمَا يَخْفَى	وَمَا يَخْفَى	Al-A’la/7	Menggunakan tanda waqaf	Tidak menggunakan tanda waqaf
21	الذِّكْرَى	الذِّكْرَى	Al-A’la/9	Menggunakan tanda waqaf	Menggunakan tanda waqaf
22	فَذَكِّرْنَا أَنْتَ	فَذَكِّرْنَا أَنْتَ	Al-Ghasyi yah/21	Menggunakan tanda waqaf	Menggunakan tanda waqaf
23	بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ	بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ	Al-Fajr/23	Menggunakan tanda waqaf	Tidak menggunakan tanda waqaf
24	فَعَقَرُوها فَدَمَدَمَ	فَعَقَرُوها فَدَمَدَمَ	Al-Syams/14	Menggunakan tanda waqaf	Menggunakan tanda waqaf
25	مَالَهُ إِذَا تَرَدَّى	مَالَهُ إِذَا تَرَدَّى	Al-Layl/11	Menggunakan tanda waqaf	Tidak menggunakan tanda waqaf

No	MSI	Juz ‘Ammā	Surah/ Ayat	Perbandingan	
				MSI	Juz ‘Ammā
26	كَأَلَّا لَا تُطَعُّهُ ¹	كَأَلَّا لَا تُطَعُّهُ ²	Al ‘Alaq/ 19	Memiliki tanda waqaf ٥	Memiliki tanda waqaf ٥
27	رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ	رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ	Al Qadr/ 4	Memiliki tanda waqaf ٥	Tidak memiliki tanda waqaf ٥
28	مِنْ كُلِّ أَمْرٍ	كُلِّ أَمْرٍ ³	Al Qadr/ 4	Tidak memiliki tanda waqaf ٥	Memiliki tanda waqaf ٥
29	سَلَّمَ هِيَ حَتَّى	سَلَّمَ هِيَ حَتَّى	Al Qadr/ 5	Tidak memiliki tanda ٥	Memiliki tanda ٥
30	كُتِبَ قِيَمَةٌ ⁴	كُتِبَ قِيَمَةٌ ⁴	Al Bayyin ah/ 3	Memiliki tanda waqaf ٥	Memiliki tanda waqaf ٥

¹Lihat https://drive.google.com/folderview?id=1qNNGrEW-GlNgi_UX3PmTXVYBCxT3G3ve

²Lihat <https://docs.google.com/document/d/1qra-9wqV3Z58xKecOuwfcLbxZAiAsQpT/edit?usp=drivesdk&ouid=111242019006136202432&rtpof=true&sd=true>

³Lihat https://drive.google.com/folderview?id=1qNNGrEW-GlNgi_UX3PmTXVYBCxT3G3ve

⁴Lihat <https://docs.google.com/document/d/1qra-9wqV3Z58xKecOuwfcLbxZAiAsQpT/edit?usp=drivesdk&ouid=111242019006136202432&rtpof=true&sd=true>

No	MSI	Juz ‘Ammah	Surah/ Ayat	Perbandingan	
				MSI	Juz ‘Ammah
31	خُلِدَيْنِ فِيهَا أُولَئِكَ	خُلِدَيْنِ فِيهَا ^٥ أُولَئِكَ	Al Bayyin ah/ 6	Memiliki tanda waqaf ٥	Memiliki tanda waqaf ^٥
32	الصَّلِحَتِ أُولَئِكَ	الصَّلِحَتِ أُولَئِكَ	Al Bayyin ah/ 7	Tidak memiliki tanda waqaf pada pertengahan ayat	Memiliki tanda waqaf ٧
33	أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ	أَبَدًا ^٨ رَضِيَ اللَّهُ	Al Bayyin ah/ 8	Memiliki tanda waqaf ٨	Memiliki tanda waqaf ^٨
35	وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ	وَرَضُوا عَنْهُ ^٨ ذَلِكَ	Al Bayyin ah/ 8	Memiliki tanda waqaf ٨	Memiliki tanda waqaf ^٨
36	لِرَبِّهِ لَكُنُودٌ	لِرَبِّهِ لَكُنُودٌ ^٦	Al ‘Adiyat / 6	Memiliki tanda waqaf ٦	Memiliki tanda waqaf ٦
37	تَعْلَمُونَ ^٤	تَعْلَمُونَ ^٤	At Tākasur / 4	Tidak memiliki tanda waqaf ٤	Memiliki tanda waqaf ٤
38	عِلْمَ الْيَقِينِ ^٦	عِلْمَ الْيَقِينِ ^٧	At Tākasur / 5	Memiliki tanda waqaf ٥	Tidak memiliki tanda waqaf ٥

⁵Lihat Muhammad Ayub, *Terjemah Juz ‘Ammah*, 29-34.

⁶Lihat https://drive.google.com/folderview?id=1qNNGrEW-GINgi_UX3PmTXVYBCxT3G3ve

⁷Lihat <https://docs.google.com/document/d/1qra-9wqV3Z58xKecOuwfcLbxZAiAsQpT/edit?usp=drivesdk&ouid=111242019006136202432&rtpof=true&sd=true>

No	MSI	Juz ‘Amma	Surah/ Ayat	Perbandingan	
				MSI	Juz ‘Amma
39	الْحُطْمَةُ	الْحُطْمَةُ	Al Humazah/ 4	Memiliki tanda waqaf ٥	Memiliki tanda waqaf 8 ٥
40	وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ	وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ	An Nashr/ 3	Memiliki tanda waqaf ٥	Memiliki tanda waqaf ٥
41	سَيَصْلَى نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ	سَيَصْلَى نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ	Al Lahab/ 3	Memiliki tanda waqaf ٥	Memiliki tanda waqaf ٥
42	وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ	وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ	Al Lahab/ 4	Memiliki tanda waqaf ٥	Memiliki tanda waqaf ٥
43	لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ	لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ	Al Ikhlaash/ 3	Tidak memiliki tanda di ٥ waqaf tengah ayat	Memiliki tanda waqaf ٥
44	الْحَنَاسِ	الْحَنَاسِ	An Nās/ 4	Memiliki tanda waqaf ٥	Memiliki tanda waqaf 11 ٥

Dari tabel yang telah penulis tampilkan di atas, antara Mushaf Terjemah Juz

‘Amma Cetakan CV. Pustaka Agung Harapan Surabaya dengan yang ada di Mushaf

⁸Lihat Muhammad Ayub, *Terjemah Juz ‘Amma*, 22-31.

⁹Lihat https://drive.google.com/folderview?id=1qNNGrEW-GlNgi_UX3PmTXVYBCxT3G3ve

¹⁰Lihat <https://docs.google.com/document/d/1qra-9wqV3Z58xKecOuwcLbxZAiAsQpT/edit?usp=drivesdk&ouid=111242019006136202432&rtpof=true&sd=true>

¹¹Lihat Muhammad Ayub, *Terjemah Juz ‘Amma*, 14-18.

Standar Indonesia dari surah *al-Nabā* sampai *al-Nās*. Ditemukan 44 perbedaan diantara keduanya dan 496 tanda waqaf yang sama dari jumlah keseluruhan tanda waqaf yang ada di antara surah *al-Nabā* sampai surah *al-Nās*.